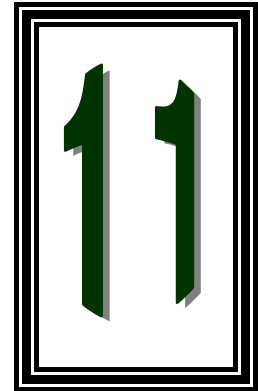




# BOLETIM MENSAL

## BOLETIM MENSAL



SUZUKA, NOVEMBRO, 2003

### *1. Vacinação Preventiva contra Gripe para Pessoas Idosas!*

**【Encarregado : Centro de Saúde da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Hoken Center) - .: 82-2252】**

Quando uma pessoa idosa contrai gripe, muitas vezes, a enfermidade torna-se grave. É grande o número de mortes de idosos cuja causa é uma gripe forte. Assim, tomar vacina preventiva antes do surto é muito bom para evitar a manifestação da doença e, principalmente, prevenir o agravamento.

A vacina preventiva contra a gripe não é obrigatória, sendo aplicada somente se a pessoa desejar. Tome a vacina após entender bem as características da vacinação preventiva.



(C)MPC

**Destinada a:** Pessoa que se enquadra em um dos tópicos abaixo, que possui registro de residência ou registro de estrangeiro na cidade.  
Pessoa com 65 anos ou mais

Pessoa entre 60 e 64 anos, que possui deficiência funcional do coração, rim ou aparelho respiratório, estabelecida pelo Ministério da Saúde e Bem-Estar, ou que possui deficiência funcional decorrente do vírus da imunodeficiência humana.

**Período:** De 15 de outubro de 2003 (quarta-feira) a 31 de janeiro de 2004 (sábado)

**L o c a l :** Instituição hospitalar que realiza a vacina preventiva contra gripe para pessoas idosas

Caso for tomar a vacina fora da cidade de Suzuka, comunique sem falta o Centro de Saúde.

**Nº de doses:** Uma vez durante o período

**P r e ç o :** Parte a ser arcada pelo vacinado: ¥ 1.000 (Para membro de família que recebe auxílio-subsistência, grátis)

**O que levar:** Certificado de Seguro de Saúde, Folha de Exame Preliminar (Esta folha se encontra à disposição nas instituições hospitalares da cidade, no Centro de Saúde e nos Centros Cívicos Regionais), Caderneta de Saúde (Será registrada a vacinação nesta caderneta. Ela é emitida para os interessados no Centro de Saúde, nos Centros Cívicos Regionais, ou na Seção de Seguro e Pensão.)

## **2. Participe do Governo Municipal Através de E-Mail!**

### **Estamos recrutando "Mailmonis"!**

[Encarregada: Seção de Relações Públicas e Audiência da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Koho Kocho-ka) - : 82-9040]



Para estar à frente na Sociedade de Tecnologia de Informação, que se aproxima a passos rápidos, a cidade de Suzuka inaugurou, em janeiro do ano passado, um sistema pioneiro no Japão de opinião pública, utilizando a Internet. Estamos recrutando moradores que possam se registrar.

**(C)MPC**

### **O que é um "Mailmoni"?**

"Mailmoni" é a forma sincopada de "mail monitor" (monitor por e-mail). Recebem esse nome as pessoas que se registrarem previamente como monitores para responder aos questionários e perguntas realizadas pela cidade.

Até a presente data (19/9/2003), existem 1.058 monitores registrados.

### **Qualquer pessoa pode se tornar um "Mail-Moni"?**

Qualquer pessoa com 16 anos ou mais, que resida na cidade de Suzuka, pode-se registrar gratuitamente como um "Mail-Moni". Digite os dados necessários na página de registro. Cada pessoa pode registrar 1 (um) ID. Como é possível registrar múltiplos IDs em um único endereço eletrônico, pode-se registrar todos os membros da família.

### **Como proceder para se tornar um "Mail-Moni"?**

- (1) A partir de um microcomputador, via home page da Cidade de Suzuka, acessar à página do "Mail-Moni". <http://www.city.suzuka.mie.jp/>
- (2) A partir de um microcomputador, acessar diretamente à página do "Mail-Moni". <http://www.merumoni.city.suzuka.mie.jp/>
- (3) A partir de um telefone celular, acessar à página do "Mail-Moni". <http://www.merumoni.city.suzuka.mie.jp/i/>

Pode-se efetuar o registro por telefones celulares de outros tipos além dos celulares "i-mode", porém, naqueles, alguns símbolos saem

criptografados (transformados).

Tome cuidado, pois o registro duplo, pelo micro e pelo telefone celular, invalidará o registro.

### **Quais as vantagens em ser um "Mail-Moni"?**

- (1) Tomando-se como base de cálculo o período de janeiro a dezembro de cada ano, serão somados os pontos acumulados nesse período. Cada 500 pontos serão teocados por vales-livros de 500 yenes, que serão entregues no "Encontro dos Mail-Monis" .
- (2) Para aquele que desejar na hora do registro, serão enviadas as condições de estabelecimento do local de refúgio, informações sobre escolas, etc., emitidas pela Sede de Medidas de Prevenção de Calamidades ou pela Prefeitura. Serão distribuídas, em tempo real, informações sobre cancelamento das aulas, mudanças dos horários de início ou término das aulas devido a tufão, e outros.

#### **SEPARACAO DE LIXO PERGUNTA E RESPOSTA**

P. Que tipo de lixo é a embalagem do doce  
cujo revestimento interno  
é de papel-alumínio?

Veja a resposta na última página.

## **INFORMATIVOS PARA O DIA-A-DIA**

### **3. Subsídio de despesas às crianças com deficiência física ou mental para freqüentarem a instituição para deficientes!**

Tel. : 82-7626, Seção de Deficientes e Idosos da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Korei Shogai-ka)

Fornecemos subsídios de parte das despesas de transporte necessárias para menores de 18 anos (e seu acompanhante, sendo um acompanhante por menor) freqüentarem instituições para deficientes mentais ou para tratamento de crianças autistas, pelo menos 4 vezes ao mês usando qualquer meio de transporte público.

**Período de fornecimento de subsídio :** 1º de abril a 30 de setembro de 2003

**Valor do subsídio :** 50% do valor das despesas de transporte, utilizando o meio e a rota normais, de forma mais econômica (limite máximo: ¥ 5.000/pessoa por mês).

**Inscrição :** A inscrição deve ser feita até o dia 20 de novembro (quinta-feira) na Seção de Deficientes e Idosos da Prefeitura, apresentando o certificado da instituição no formulário que se encontra à disposição no seção acima.

**4. Simpósio Educacional que Objetiva tornar "Suzuka, a Cidade de Convivência Multicultural" !**

.:83-0724, Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka (Suzuka Kokusai Koryu Kyokai)

**Data:** 9 de novembro (domingo), das 13h30 às 16h30

**Local:** Gender-free Suzuka

**Assunto:** Palestra com o tema "Criação de uma cidade multicultural" - Palestrante: Kojiro Imazu (Professor do Curso de Pós-Graduação da Universidade de Nagóia, Representante dos Voluntários do Curso de Japonês do Conjunto Residencial Nº 9 (Kyuban Danchi)

Simpósio: "Debate sobre a criação de uma cidade multicultural em Suzuka"

**Taxa de participação:** Grátis

**5. Abertura de um Centro de Consultas Especializado em Infertilidade!**

O centro foi inaugurado em 14 de outubro (terça-feira), e atende a consultas telefônicas. (É mantido sigilo absoluto.)

**Conteúdo da consulta:**

- \* Consultas sobre tratamento de questões psicológicas como, por exemplo, aquelas decorrentes de infertilidade, insegurança, e outras.
- \* Apresentação de instituições hospitalares que realizam tratamento de infertilidade
- \* Fornecimento de informações sobre teste de infertilidade, tratamento de infertilidade, etc.
- \* Consultas e fornecimento de outras informações a respeito de infertilidade

**Nº de telefone para consulta:** 059-211-0041

**Dia e hora da consulta:** Às terças-feiras (exceto aos feriados, e final e início de ano), das 12h00 às 14h00, e das 15h00 às 18h00

**URL:** <http://www.pref.mie.jp/KODOMOK/kurashi/soudan/hunin.htm>

**6 . C o m u n i c a d o d o C e n t r o d e S a ú d e !**

Tel.: 82-2252, Centro de Saúde da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Hoken Center)

**Consultas**

**Consultas Médicas fornecidas por um Médico**

**Data:** 13 de novembro (quinta-feira), das 13h30 às 15h00

**Local:** Centro de Saúde

**Médico:** Dr. Yoshikatsu Egawa (Clínico Geral)

**Lotação:** Cerca de 4 pessoas

**Inscrição:** 23 de outubro (quinta-feira) a 7 de novembro (sexta-feira)

**Consultas sobre nutrição**

**Data:** 28 de novembro (sexta-feira), das 9h30 às 11h00

**Local:** Centro de Saúde

**Praça "Suku-suku" ( Consultas sobre Puericultura )**

---

**Data:** 28 de novembro (sexta-feira), das 10h00 às 11h00  
**Local:** Centro de Saúde  
**O que levar:** Caderneta de saúde materno-infantil

### **Consultas de bebês e crianças**

**Data:** 18 de novembro (terça-feira), das 9h30 às 10h30  
**Local:** Centro Comunitário Asahigaoka

### **Consultas sobre saúde**

São dadas consultas de saúde por um especialista de saúde. Consulte sem constrangimento. Entre em contato por telefone. (É necessário marcar hora.)

#### **\*Solicitação\***

Ao se dirigir ao centro para "exame", "consulta", "vacina preventiva" ou "aula", faça o possível para levar junto alguém que entenda o japonês.

### **7. Cursos de Japonês ... Não quer aprender o japonês de forma divertida?**

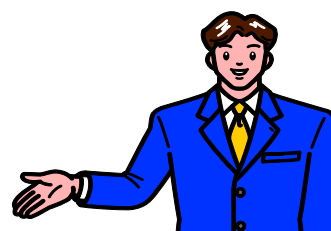
Nome do curso	Data	Local	Contato
<b>A I U E O</b>	15, e 29 /novembro(sáb.) das 18h00 às 19h30	Centro Comunitário de Kawano	Tagami:71-1627 Estamos selecionando voluntarios para ministrar aulas de Língua Japonesa
<b>Curso de japonês Sakurajima</b>	5, 12, e 26 / novembro (qua.) das 19h30 às 21h00	Centro de Reuniões dos Jovens de Suzuka Dia 12: Centro Comunitário de Kawano	Toma : 84 - 2649 (após as 19h00) Estamos selecionando voluntarios para ministrar aulas de Língua Japonesa
<b>Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka</b>	7, 14, 21, e 28 / novembro (sex.) das 19h30 às 21h00	Associação de Intercâmbio Inter-nacional de Suzuka	Secretaria geral: 8 3 - 0 7 2 4

- \* Inscreva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.
- \* A taxa é de : ¥ 250(por aula) A taxa do material didático é cobrada à parte.

### **Sugestões ao Governo Municipal**

Nesta seção, são apresentadas as opiniões e sugestões dos munícipes, enviadas pela internet, por carta, etc., e o pensamento do governo municipal em relação a essas opiniões ou sugestões.

(C)MPC



***8. Gostaria de ganhar uma daquelas bicicletas abandonadas !***

Tel. : 82-9022, Seção de Medidas de Trânsito da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Kotsu Taisaku-ka)

**Perg.** Não poderia me ceder gratuitamente uma daquelas bicicletas abandonadas na estação?

**Resp.** De acordo com os regulamentos da cidade de Suzuka, infelizmente, não podemos ceder as bicicletas abandonadas diretamente a pessoas físicas.

Isso porque prevalece o pensamento de que, apesar de existirem bicicletas que, com um pouco de tratamento, poderiam ser usadas normalmente, elas apresentam problemas de segurança se forem cedidas sem nenhum tratamento, pois ficaram abandonadas durante muito tempo, ou se tratam de bicicletas roubadas que foram utilizadas sem cuidado nenhum pelo ladrão.

Então, para que as mesmas possam ser usadas com segurança, a cidade de Suzuka vende-as à Cooperativa de Bicicletas que, por sua vez, as inspeciona, conserta e vende-as aos cidadãos como bicicleta reciclada a preços acessíveis.

Aquele que desejar adquirir uma dessas bicicletas, entre em contato com a Seção de Medidas de Trânsito, pois esta apresentará uma bicicletaria próxima de sua casa.

\*\*\*\*\*

**SEPARAÇÃO DE LIXO - Pergunta e resposta**

Resposta: Lixo plástico

Como as embalagens de doces com revestimento interno de papel-alumínio contam com uma pequena quantidade de alumínio, e a sua maior parte é constituída de plástico, jogue-as como "Lixo plástico".

Amasse e faça uma bola com o saquinho. A embalagem que continuar em forma de bola, sem abrir, é de papel-alumínio (lixo que não pode ser queimado), e aquela em que a bola vai se desfazendo, voltando ao estado original, é de plástico (lixo plástico).

As caixinhas de papel de, por exemplo, saquê, que conta com revestimento interno de papel-alumínio, não devem ser jogadas como "lixo reciclável", e sim, como "lixo que pode ser queimado".

\*\*\*\*\*

**Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701**

**Edição : Seção de Cultural e Internacional do Gabinete do Prefeito Tel. : 0593-82-9036**